

## ■ Habituarse a otra tierra. Exilio con la Antigüedad. Erwin Walter Palm en Santo Domingo

*Helga von Kügelgen*

*Erwin Walter Palm (28/VIII/1910-7/VII/1988) filólogo y arqueólogo clásico, y su futura esposa Hilde Löwenstein (que sería conocida más tarde como la poetisa Hilde Domin) intuyeron el exterminio de los judíos y dejaron en 1932 Heidelberg para seguir estudiando, doctorarse e investigar en Florencia y Roma. En 1939 tuvieron que irse a Inglaterra y en 1940 fueron a parar a la República Dominicana, en donde se quedaron 12 años. En Santo Domingo Palm descubre el Arte Colonial. Su conocimiento del mundo antiguo, medieval y moderno europeo —orientación en lo inhabitual— desveló la recepción de Europa que se encerraba en lo colonial. A causa de Hitler, Palm se convirtió en uno de los pioneros de los estudios y de la conservación de los monumentos coloniales. Sus publicaciones siguen siendo el punto de partida de la investigación y restauración.*

*Erwin Walter Palm (VIII/28/1910-VII/7/1988) philologist and archaeologist and his future wife Hilde Löwenstein (later she will be known as the poetess Hilde Domin) foresaw the Holocaust and left Heidelberg in 1932 in order to continue their studies, to graduate and do research in Florence and Rome. In 1939 they had to go to Great Britain and in 1940 they came to the Dominican Republic, where they stayed for 12 years. In Santo Domingo Palm discovered the Colonial Art. His knowledge of the ancient, medieval and modern European world —an orientation in the unaccustomed— uncovered the European reception hidden in the Colonial. Due to Hitler, Palm became a pioneer of the studies and conservation of Colonial monuments. His publications continue to be the starting point for research and restoration work.*

---

VON KÜGELGEN, Helga: "Habituarse a otra tierra. Exilio con la antigüedad. Erwin Walter Palm en Santo Domingo", en *Boletín de Arte* n° 25, Universidad de Málaga, 2004, págs. 91-126.

*Su llamada a lo que queda fuera de la ciencia y a lo que en el fondo le da sentido, la relativización del propio punto de vista, es aquella cosa excitante que siempre se queda corta en la colección minuciosa de datos de la ciencia en este Continente<sup>1</sup>.*

Desde Ciudad Trujillo, República Dominicana, Antillas Mayores, escribe Erwin Walter Palm el 16-VIII-1945 al arqueólogo clásico Arnold von Salis (1881-1958) en Suiza:

*¡Querido, muy respetado Señor Profesor!*

*Aprovecho la paz y el inicio de la normalización del servicio de correo para darle mis mejores saludos desde esta lejana isla y para saber de qué manera se salvó Usted del cataclismo. La falsa situación de Lot aquí afuera, fue aturdidora. Parece que por lo menos Heidelberg quedó a salvo. Las noticias no son muy detalladas.*

*Mi esposa y yo abandonamos Inglaterra en el verano de 1940, después de la caída de Francia. La Universidad de Santo Domingo, la más antigua de América—fundada a comienzos del Cinquecento, donde en cierta manera todavía se siente el regusto escolástico que tuvo—creó en aquel tiempo una Cátedra de Arqueología en la Facultad de Filosofía, que recién se estaba reorganizando. Desde 1942 trato de vincular aquélla con la historia artística y la estética, según la amplia costumbre americana. Casi medio año más tarde, la conferencia inaugural sobre arte cretense ¡en español!<sup>2</sup> En vista de las limitadas condiciones*

<sup>1</sup> Carta de Erwin Walter Palm a Dagobert Frey. Santo Domingo, 4-VI-1950. En relación a Dagobert Frey (1883-1962) véanse nuestras observaciones más adelante. Le agradezco su generosidad a Hilde Domin (viuda de Erwin Walter Palm) por poner a nuestra disposición la correspondencia científica de su marido en su tiempo de exilio. El epistolario de Palm comprende tanto las copias de sus cartas como la mayoría de los originales de las de sus corresponsales. Klaus Kropfänger ha revisado conmigo las mismas y ha repasado críticamente mi texto. He asumido por cariño a Erwin Walter Palm y Hilde Domin la invitación a escribir este artículo. Fui colaboradora de Palm en el Proyecto México de la Fundación Alemana para la Investigación Científica (DFG) desde 1968 hasta 1978. En la Warburg-Haus de Hamburgo se ha publicado hasta la fecha un tomo sobre la historia del arte Alemana de los exiliados alemanes en los Estados Unidos: MICHELS, K.: *Transplantierte Kunstwissenschaft. Die deutschsprachige Kunstgeschichte im amerikanischen Exil*. Berlín, Akademie Verlag (Studien aus dem Warburg Haus, 2), 1999.

<sup>2</sup> Palm narra en su *Despedida de Europa*, cómo en Londres el funcionario de la Colonial Office (mediante el cual trata él de obtener un visado de tránsito para Jamaica, entonces una base de flotas inglesas -le habían dicho que era un sinsentido viajar hacia allí, al menos como ciudadano alemán) le pregunta: *Ante todo dígame ¿qué es Usted finalmente? Yo trabajo en los límites entre filosofía y arqueología, pero ahora más en el lado de la arqueología. ¿Sobre qué? Sobre Creta. Magnífico, eso es muy interesante. ¿Qué hace Usted sobre Creta? Yo le conté sobre mi teoría [...]. En un momento el hombre se quitó los lentes, me miró fijamente a la cara y me dijo: Me ha convencido, le ayudaré, porque si no Usted se pondría contra la psicología*

bibliotecarias, estuve lejos de continuar con mi Historia sobre el arte romano (a pesar de que salvé milagrosamente mis libros y mis apuntes). En 1939 se pudieron publicar en París unos trabajos preliminares mitológicos. Hay otros trabajos esperando su resurrección en Lieja y en Oslo. Pero esto no significa que se hayan abandonado los terrenos. En todo caso he podido utilizar el tiempo en realizar un estudio profundo sobre el arte colonial español (el arte que imperial que cuenta con una serie de problemas capitales como la anticipación provincial, la arcaización, la idiosincrasia regional, etc., que van conforme al romano) y no me iré con las manos vacías. Dos docenas de estudios publicados entre Alaska y la Patagonia<sup>3</sup>, unos cuantos en inglés y otros en español, sobre los monumentos de la isla que no se han investigado en absoluto (la primera Catedral de América, el palacio de la familia Colón, la primera sede americana del Santo Spirito romano, etc.; incluso descubrí una factoría de los Welser y una regresión curiosa de una casa con atrio emigrada del sur de España, transformada a un estilo medieval); también la excavación comenzada recientemente por mí, como miembro de un patronato interamericano, en colaboración con cubanos y estadounidenses, en la Isabela, la primera colonia europea del Nuevo Mundo; y la publicación en la primavera de una monografía muy grande sobre los monumentos coloniales de la Hispaniola<sup>4</sup> harán de mí una especie de Gregorovius del Nuevo Mundo:

... ad hanc Capitolia cernens  
 quae nostro frustra iuncta fuere lari!<sup>5</sup>.

*Un par de estudios prehistóricos seguirán como el canto final. ¿Y después qué? En estos momentos estoy preparando un viaje de estudio y de conferencias a La Habana, pero ya en octubre estaré de regreso por aquí, para continuar las clases, y si la complicada situación me lo permite, trataré de utilizar la sequía para organizar una campaña de excavación [...].*

Este resumen corto y objetivo no menciona todas las dificultades del trabajo realizado, bajo circunstancias muy complicadas y en un terreno muy complejo, para guardar silencio sobre el miedo y las imponderabilidades de la huida a través del océano. Para ello muestra claramente el motor que lleva a las huellas de la

populachera británica. Usted tiene que irse de aquí. PALM, E.W.: "Erinnerungen und Texte", recopilados por Hilde Domin, *Ibero-Amerikanisches Archiv*, N.F. no 15, 4, Berlín, 1989, págs. 446-449.

<sup>3</sup> Véase la Bibliografía incorporada al final del trabajo.

<sup>4</sup> PALM, E.W. (1955): *Los monumentos arquitectónicos de La Española*. 2 vols. Ciudad Trujillo, Publicaciones de la Universidad de Santo Domingo, (Barcelona, Seix Barral). Nueva edición en un tomo, Santo Domingo, Editora de Santo Domingo, 1984 (con un prólogo sobre el autor y una introducción de Eugenio Pérez Montás y un epílogo [1983] de Erwin Walter Palm).

<sup>5</sup> *Hanc ego suspiciens et ab hac Capitolia cernens, quae nostro frustra iuncta fuere Lari.* OVIDIO: *Tristia*, I, 3, 29-30.

Antigüedad, que se orientaron a las construcciones virreinales, las cuales fueron generalmente menospreciadas incluso por los latinoamericanos que no fueron fieles a los lineamientos españoles. La situación análoga (*el arte qua imperiale, que cuenta con una cantidad de problemas de principios, como la anticipación provincial, el arcaísmo, la idiosincracia regional, etc., que van conforme a la romana*), la recepción de la Antigüedad, en parte filtrada por la Edad Media, y la recepción de los elementos del estilo europeo fue lo que Palm descubrió y reconoció en el arte colonial.

Pero los puntos de contacto científicos fueron cada vez mayores. La alta civilización prehispánica se encontraba solamente en tierra firme, adonde viajó Palm por primera vez en agosto del año 1946, a Copán en Honduras<sup>6</sup>. Le faltaba todavía *in situ* la América Antigua —tan contraria a la arquitectura y plástica de la Antigüedad clásica—, que encontraría "el romano" en el transcurso de sus viajes a Meso y Sudamérica<sup>7</sup>.

Palm le dedicó parte de un capítulo de su obra monumental dominicana a los tainos, la población que vivía ahí antes de que llegaran los españoles, al igual que un breve párrafo de su *Pocket-Guide*<sup>8</sup>. En la misma aborda *el hecho más triste de la historia colonial, su completo exterminio en una sola generación*. Los contactos culturales precolombinos con Mesoamérica son excluidos aquí, pero se les prestó mucha atención en una exposición realizada recientemente<sup>9</sup>.

La arquitectura profana despertó el interés de Palm por las obras coloniales. Con la propia casa comenzó el "habituarse a otra tierra", de una manera bien particular. El informe de las investigaciones procedentes de allí estuvieron marcadas por huellas de lo cómico de la cotidianeidad, lo cual Palm supo percibir con perspicacia y a lo cual supo también darle una interpretación inconfundible:

<sup>6</sup> Véase PALM, E.W.: "Erinnerungen und Texte", recopilados por Hilde Domin, *Ibero-Amerikanisches Archiv*, N.F n 15, 4, Berlín, 1989, págs. 479-483.

<sup>7</sup> Palm se había encontrado con la América Antigua en el Museo Británico: *En el Museo Británico la presencia simultánea del arte extraeuropeo y del Arte de la Antigüedad Clásica plasmó en mi una experiencia decisiva*. KÜGELGEN, H. von (ed.): "Erwin Walter Palm zum 70. Geburtstag. Homenaje a Erwin Walter Palm", *Jahrbuch für Geschichte von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft Lateinamerikas* 20, Colonia, 1983, pág. XXIX. Aunque nunca escribió Palm sobre arte precolombino, sí dio clases, pero tan sólo en Heidelberg, donde llevó a cabo los coloquios interdisciplinarios *Problemas de la construcción urbana en la Antigua Europa, Asia y América Antigua*, así como *Sepulcro y Monumento fúnebre en la Europa paleocristiana, Asia, América Antigua*. Véase: PALM, E.W.: "Die Abteilung für iberische, ibero-amerikanische und prä-kolumbische Kunst- und Kulturgeschichte des Kunsthistorischen Instituts", *Ruperto Carola*, 29, 60, Heidelberg, 1977, pág. 77.

<sup>8</sup> PALM, E.W. (1984): *Los monumentos arquitectónicos de La Española*. Santo Domingo, Editora de Santo Domingo, 1984, págs. 93-98. PALM, E.W. (1951): *The Pocket Guide to Ciudad Trujillo and its Historical sites*. Ciudad Trujillo, Impresora Dominicana, págs. 6-7.

<sup>9</sup> ROUSE, I. y ARROM, J.J.: "The Tainos: Principal Inhabitans of Columbus'Indies", LEVENSON, J.A. (ed.): *Circa 1492. Art in the Age of Exploration*. Washington, National Gallery of Art, New Haven y Londres, Yale University Press, 1991, págs. 509-513.

*Y todo comenzó con que nosotros habitábamos una casa que por pura diversión la nombré casa pompeyana, simplemente por las proporciones de las puertas —puertas muy altas y angostas— y por la planta de la casa. En realidad no era una casa pompeyana con un "impluvium", sino una casa normal española, con una división que partía la sala central, dos cuartos laterales a cada lado, uno detrás del otro; es decir, seis cuartos y a continuación de éstos había un "atrillo", un pasillo grande que permitía el acceso a otros cuartos como la cocina, etc. Pero su relación con la casa romana era muy evidente. Yo me metí de lleno en esa idea. Naturalmente no existía ninguna posibilidad de conseguir algo con el material allá existente. Con algo de esfuerzo logré conseguir los materiales y resultó que era claramente una casa con patio andaluz, pero la forma de esta casa patio andaluz mantiene de un modo muy especial la tradición de la casa romana. Esto le pasa a uno que siempre dice de sí mismo: "Frustra Capitolia juncta...": "En vano fui unido al Capitolio"<sup>10</sup>.*

*Poco a poco empecé a ampliar entonces mis investigaciones también a otras casas, es decir, que iba por la ciudad de casa en casa. Esto resultaba muy raro: la gente que me abría la puerta me invadía de inmediato con un río de quejas, como por ejemplo, que el sanitario no funcionaba, que la bañera rebosaba, que unos tubos por ahí no funcionaban. Yo decía: "No, yo no vengo de parte del arrendatario." Ellos no entendían lo que pretendía hacer. Yo decía: "Me gustaría ver esto." Sí, y ni siquiera se preocupaban de que pudiera asaltarles o robarles algo. Me dejaban ver tranquilamente lo que quería ver y pensaban que yo era un pájaro raro y yo realmente observaba los pájaros raros que había en los patios, porque por primera vez en mi vida vi uno de esos pájaros llamados pájaro de la hora. La gente que no tenía reloj poseía un pájaro que cantaba las horas. No quiero decir que a las 11 horas cantase exactamente "once horas", pero cantaba casi cada hora una vez; pero uno tiene que saber qué hora es: la escala musical de arriba abajo, un ruido extraño. Bueno, en esas circunstancias conocí los pájaros de la hora, que andan libremente por la casa (como los pisos eran de piedra, los pájaros y sus necesidades no causaban grandes problemas, pues se podían limpiar con un paño o con una escoba). Es decir, que estos pájaros fueron mis primeros conocidos tropicales de este tipo, pero más que nada, yo vi las casas y reuní una cantidad de material sobre esas casas que fue la base de todos mis trabajos allá, pues de esta manera conseguí el esqueleto para la datación. Al comienzo fue tremendamente difícil datarlo de alguna manera. No existía una ordenación precisa de la historia de la arquitectura. La gran historia de la arquitectura española no llegó a aparecer, pues fue interrumpida por la Guerra Civil española. Toda la herencia latinoamericana vino a la conciencia de alguna manera recién después de la Primera Guerra Mundial*

<sup>10</sup> Nota de Hilde Domin: *Cita de Ovidio, "Tristia, I, 3", abreviada para el uso diario.*



1. Palacio de Diego Colón, fachada a la ciudad. Foto: Dra. Hilde de Palm

*primero por parte de los franceses, y aquellas finezas no se trataban en absoluto*<sup>11</sup>.

Ya en el año 1941 Palm dedicó dos artículos al desarrollo de las casas habitacionales, a sus elementos antiguos y andaluces<sup>12</sup>. En el *opus magnum* hay varios capítulos que tratan este tema. Todavía en 1980 escribe el arquitecto, conservador de monumentos y catedrático Eugenio Pérez Montás en su monografía sobre las casas coloniales de Santo Domingo:

*El primer inventario de casas coloniales hecho en Santo Domingo fue realizado por el amigo Dr. E. W. Palm hace casi treinta años. Posteriormente, en 1964 el Arq. José Menéndez Pidal, cumpliendo una misión de la UNESCO solicitada por nosotros, arribó al país una madrugada de otoño. Revisamos el inventario*

<sup>11</sup> *El arsenal de los Welser y el comienzo de mi trabajo sobre Santo Domingo* así como otros recuerdos fueron relatados por Erwin Walter Palm durante su última enfermedad a Aleyda Assman y grabados en cintas. Las cintas fueron transcritas por María-Eugenia Lüttmann Valencia, y todo fue publicado, véase: PALM, E.W.: "Erinnerungen und Texte", recopilados por Hilde Domin, *Ibero-Amerikanisches Archiv*, N.F. no 15, 4, Berlín, 1989, págs. 471-473.

<sup>12</sup> Véase la Bibliografía final





2. Palacio de Diego Colón, fachada a la ciudad. Foto de: Ugarte, véase nota 16

siendo poco lo que pudo añadirse a las excelentes notas que había preparado Palm<sup>3</sup>.

A partir del trabajo pionero de Palm, el centro histórico y las construcciones coloniales de Santo Domingo han sido restaurados a varios niveles (también en el área de la conservación de monumentos, como informaremos más adelante) de tal forma que las malas lenguas hablan de un "lifting facial colonial"<sup>14</sup>. Así es como el Palacio de Diego Colón, hijo de Cristóbal Colón y primer virrey del Nuevo Mundo, que fue tratado muy detalladamente por Palm, no es reconocible si uno compara las fotos publicadas por Palm (Figs. 1 y 3)<sup>15</sup> con las publicaciones de María Ugarte (Figs. 2 y 4)<sup>16</sup>.

<sup>13</sup> PEREZ MONTÁS, E.: *Casas Coloniales de Santo Domingo*. Santo Domingo, Museo de las Casas Reales, 1980, pág. 149, edición bilingüe. Un ejemplar de esa obra, con una dedicatoria del autor a Palm, así como toda su biblioteca científica figuran como *Donación de Erwin Walter Palm 1988* en un cuarto especial en el Seminario Histórico de la Universidad de Colonia, Departamento de España y Latinoamérica. La lista de la donación debería haberse publicado en 1992, pero hasta hoy no se ha hecho.

<sup>14</sup> LOETSCHER, H.: "Die späte 'négritude' in der Dominikanischen Republik", *Neue Zürcher Zeitung*, núm. 45, Zürich, 23-24 de febrero de 1980, pág. 78.

<sup>15</sup> PALM, E.W.: *Los monumentos arquitectónicos de La Española*, Santo Domingo, Editora de Santo Domingo, 1984, págs. 104-108, ilustraciones 145 y 148.

<sup>16</sup> UGARTE, M.: *Monumentos Coloniales*. Prólogo de Eugenio Pérez Montás, Santo Domingo,



3. Palacio de Diego Colón, fachada al río. Foto: Dra. Hilde de Palm

Las láminas 1 y 2 representan la fachada de la ciudad, muestran el robusto palacio de trazado amplio de dos plantas, con y sin doble galería columnal reconstruida. Lo mismo es válido para la fachada que da al río Ozama (FIGS. 3 y 4). Un alzado de 1770, cuando el edificio ya servía de muladar, diferencia —como la reconstrucción— la altura de las arcadas de la planta baja y de la primera planta, aunque muestra además una buhardilla<sup>17</sup>. El palacio se levantó después de 1510 y se amplió probablemente después de 1520; esta doble galería de columnas, que era inusual en la arquitectura española de esa época, conmovió antes que a Palm a Angulo<sup>18</sup> y después de éste a Kubler, Gasparini, Marco Dorta y a otros, de manera que en su epílogo de 1983 Palm retoma el tema de la filiación de esa logia o galería<sup>19</sup>. A Palm las logias le recuerdan a Peruzzi, pero no tanto a la Villa Farnesina (1509-11) o a la Villa Chigi alle Volte (1505), sino que mucho más a los planos para Poggio Reale,

Publicaciones del Museo de las Casas Reales, 1977, págs. 154-160. El Palacio fue reconstruido entre 1955 y 1957, y también después de la Guerra Civil de 1965.

<sup>17</sup> Palm supone que fue un añadido del s. XVIII (véase nota 15, pág. 106). En vista de ello, y debido a que no se disponía de una documentación suficiente sobre las galerías de las columnas, Palm se remite en una carta fechada el 21 de octubre de 1947 dirigida al rector de la Universidad de Santo Domingo, argumentando contra una apresurada restauración del Palacio.

<sup>18</sup> ANGULO ÍÑIGUEZ, D. (1945): *Historia del Arte Hispanoamericano*. vol. 1, Barcelona-Buenos Aires, Salvat Editores, págs. 99-102.

<sup>19</sup> PALM, E.W. (1984): *Los monumentos arquitectónicos de La Española*. Santo Domingo, Editora de Santo Domingo, Epílogo 1983, págs. IX-XII.





4. Palacio de Diego Colón, fachada al río. Foto: Ugarte, véase nota 16

cerca de Nápoles. Aunque para Palm las últimas están fechadas más tarde (1518-1523), la posición de las dobles logias se acerca más a la solución del Palacio en Santo Domingo. Así éste estaría en el entorno de los planos para Poggio Reale<sup>20</sup>. En todo caso es sorprendente encontrar antes del año 1530 en la capital del Nuevo Mundo una obra tan representativa, que en el diseño de la fachada se adelanta a la Madre Patria pero que en el diseño interior, por ejemplo en una escalera de caracol, se ha quedado en la Edad Media. Cortés, quien partió de Santo Domingo como todos los primeros conquistadores, mandó hacer en varias etapas un palacio similar en Cuernavaca, Nueva España<sup>21</sup>.

Del Palacio Diego Colón (llamado por cierto equivocadamente "Alcázar" nombre habitual para "castillo" o "fortaleza")<sup>22</sup>, la Dra. Hilde de Palm (antes del nacimiento de la

<sup>20</sup> Véase nota 19. WURM, H.: *Baldassare Peruzzi, Architekturzeichnungen*, Tubinga, Wasmuth, 1984, lámina 263.

<sup>21</sup> CHANFÓN OLMOS, C.: "El Castillo Palacio de Don Hernando Cortés en Cuernavaca", KÜGELGEN, H. von (ed.): "Erwin Walter Palm zum 70. Geburtstag. Homenaje a Erwin Walter Palm", *Jahrbuch für Geschichte von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft Lateinamerikas* 20, Colonia, 1983, págs. 299-319.

poetisa *Hilde Domin*) hizo unas fotos cuando éste aún no había sido restaurado. Casi todas estas fotos las hizo para los trabajos de su marido, y fueron reveladas y ampliadas bajo condiciones muy aventureras. Sobre esto la fotógrafa escribe en *Mis Moradas*:

*El día se pasaba como siempre en el sur, en semioscuridad. Por la tarde tecleaba en el cuarto de baño, una sala grande con una bañera viejísima, a la cual se tenía que llevar el agua caliente en baldes, subiendo escaleras, cuando alguien estaba enfermo. Si no, nos bañábamos en agua fría. En el mismo cuarto inmenso estaba el inodoro, muchas veces con un sapo de bonitos ojos dentro. Y ahí, o también en su angosta terraza, donde soplaban el viento del mar, tecleaba las tardes enteras, vestida solamente con una combinación. Tarde en la noche, cuando el agua estaba lo suficientemente fría para limpiarlos, revelaba allí mis negativos (sobre hielo) y agrandaba las tomas arquitectónicas para las publicaciones de mi marido. En un tubo de gas se ponía un balde con una cámara de doble fuelle debajo y con mucho esfuerzo empujábamos arriba y abajo. Cada vez haciendo un supremo esfuerzo (el enfoque de precisión funcionaba normal). Muchas noches trabajé ahí con los ventanales cerrados, pues la luna era demasiada clara para una cámara oscura [...].<sup>23</sup>*

*En el laboratorio de este doctor (un doctor muy amigo) podía utilizar el conjunto de su equipo Leica, que él utilizaba para sus preparados biológicos, para reproducir imágenes de libros de arte. En una de esas ocasiones estaba en el laboratorio la pierna amputada de un negro, de la cual yo cuento en el "Informe de una isla" [...].<sup>24</sup>*

Este espíritu emprendedor de Hilde Domin fue el permanente estímulo de la motivación palmiana. En 1955, en Madrid, Palm escribe en el prólogo de su *Monumentos Arquitectónicos*:

*Mi esposa aportó la mayor parte de las láminas. Fue un trabajo abnegado, muchas veces realizado bajo condiciones precarias. Y lo más importante: por el estímulo de ella, comencé el libro y sin ella no lo hubiese terminado.<sup>25</sup>*

<sup>22</sup> Los contrarios de la familia Colón vieron en el Palacio la construcción de un castillo amurallado. Véase PALM, E.W.: *The Pocket Guide to Ciudad Trujillo and its historical sites*. Ciudad Trujillo, Impresora Dominicana, 1951, pág. 39.

<sup>23</sup> DOMIN, H.: *Von der Natur nicht vorgesehen. Autobiographisches*. Múnich, Serie Piper, 1974, págs. 87-88. Hay una traducción en español de algunos escritos autobiográficos: DOMIN, H.: *Escritos autobiográficos sobre Santo Domingo*, (versión en español a cargo de R. MARTE), Santo Domingo, Ediciones Librería La Trinitaria, 1999.

<sup>24</sup> Véase nota 23, pág. 91.

<sup>25</sup> PALM, E.W.: *Los monumentos arquitectónicos de La Española*. 2 vols. Ciudad Trujillo, Publicaciones de la Universidad de Santo Domingo (Barcelona, Seix Barral), 1955, pág. X.

5. Catedral, nave central. Foto:  
Dra. Hilde de Palm



El doble esfuerzo del "habituarse" fueron varios: Por la tarde no se "tecleaban" solamente las conferencias, los artículos y el libro, sino que además se pasaba todo al español:

*Palm comenzó a dar conferencias arqueológicas en la Universidad de Santo Domingo, pocas semanas después de nuestro aterrizaje. Cada hora debía ser preparada por escrito, y solamente la cuestión de la lengua duraba por hora hablada más o menos 20 horas de preparación. La esposa del actual agregado cultural español en Washington, entonces catedrático de la Universidad de Santo Domingo, tuvo una paciencia infinita y estudió conmigo los textos. En ese tiempo era el italiano la base para de ahí pasar al español [...]. Los trabajos italianos de Palm eran ahora traducidos al español, para poder ser entendidos. Palm comenzó a publicar en español por todo el continente. Brillantes intelectuales españoles estaban dispuestos a trabajar conmigo a fondo hasta que casi ya no hubiera trabajo<sup>26</sup>.*

En el terreno de la arquitectura sacra fueron más que nada la Catedral y sus tesoros y la iglesia dominica con el programa de la Capilla del Rosario a las que Palm dedicó sus estudios y su correspondencia. La primera piedra para la primera Catedral en el Nuevo Mundo se colocó finalmente entre 1521 y 1523. El papa Julio II había nombrado en 1504 Santo Domingo sede arzobispal; una construcción de madera fue la solución provisional. La consagración de las tres naves de la construcción con capilla lateral tuvo lugar en el año 1541.

Lo llamativo de la Catedral es nuevamente la convivencia estilística de piezas góticas con otras del Renacimiento, no sólo en el interior de la construcción, sino también

<sup>26</sup> DOMIN, H.: "Selbstvorstellung", *Jahrbuch Deutsche Akademie für Sprache und Dichtung*, 1, Maguncia, 1979, págs. 106-107.

6. Catedral, portada principal.

Foto: Dra. Hilde de Palm



en el exterior. El espacio, con forma de iglesia con tres naves de idéntica altura (Hallenkirche, FIG. 5) con una bóveda de aristas de aljibe que reposa sobre pilares redondos y lisos, se puede comparar con la iglesia colegial española de Berlanga de Duero (1526-1530), de Juan de Rasines, pero no se le puede establecer una filiación. Los jefes de obra de la Catedral de Santo

Domingo fueron principalmente el andaluz Luis de Molla y Rodrigo de Liendo, originario de la provincia de Santander y llevado por los mercedarios de Valladolid<sup>27</sup>. Pero a ninguno de los dos arquitectos se le atribuye la portada principal (FIG. 6). La portada escalonada y coronada con un remate triangular, gran entablamento retranqueado, con dos arcos de medio punto, y una columna corintia, puesta ante el pilar divisor, flanqueada por nichos y pilastras angulares combina elementos medievales con elementos quattrocentescos. Los grutescos del friso y de las pilastras evocan los trabajos de Diego de Riaño en Sevilla y de Diego de Siloé en Granada. Palm, al contemplar esta exquisita portada plateresca, piensa no sólo en lo español, como por ejemplo en la portada de Santa María de Utrera de Sevilla y en la de la catedral de Palma de Mallorca<sup>28</sup>, sino que especialmente en la fachada de San Bernardino de Perugia

<sup>27</sup> ANGULO ÍÑIGUEZ, D.: *Historia del Arte Hispanoamericano*, vol. 1, Barcelona-Buenos Aires, Salvat Editores, 1945, págs. 85-94, 113. PALM, E.W.: *Los monumentos arquitectónicos de La Española*. Santo Domingo, Editora de Santo Domingo, 1984, págs. 184-188, figs. 56-62. PALM, E.W.: *Arquitectura y Arte Colonial en Santo Domingo*. Santo Domingo, Universidad Autónoma de Santo Domingo, 1974, págs. 131-170.

<sup>28</sup> ANGULO ÍÑIGUEZ, D.: *Historia del Arte Hispanoamericano*. vol. 1, Barcelona-Buenos Aires, Salvat Editores, 1945, págs. 107-109. MARCO DORTA, E.: *Arte en América y Filipinas*. Madrid, Editorial Plus Ultra, 1973, págs. 21-22 (Ars Hispaniae, vol. XXI). SEBASTIÁN LÓPEZ, S. et al.: *Arte Iberoamericano desde la Colonización a la Independencia*. I. Madrid, Espasa Calpe, 1985, pág. 103 (Summa Artis, vol. XXVIII). La portada de Santa María de la Mesa de Utrera se fecha alrededor de 1550, véase MORALES, A. et al.: *Guía Artística de Sevilla y su Provincia*. Sevilla, Excma. Diputación Provincial de Sevilla, 1981, pág. 506.



7. Iglesia dominica, Capilla del Rosario, bóveda. Foto: Dra. Hilde de Palm

(1454-1461)<sup>29</sup>. En el transcurso de los amplios trabajos de reconstrucción de los últimos años en el exterior e interior de la Catedral, se quitó, entre otras cosas, lo que Palm siempre criticó: la construcción anexa al coro<sup>30</sup>.

Abierto a todo lo nuevo, Palm descubrió también el tesoro de la Catedral, como decía él mismo:

<sup>29</sup> En una carta dirigida por Harold E. Wethey a George Kubler (enero de 1946), a quien él le enviara un artículo inédito de Palm, escribe: *Dr. Palm's comparison with San Bernardino at Perugia is interesting and to the point.*

<sup>30</sup> UGARTE, M.: *Monumentos Coloniales*. prólogo de Eugenio Pérez Montás, Santo Domingo, Publicaciones del Museo de las Casas Reales, 1977, págs. 78-86.

Además había catalogado el tesoro de la Catedral (que de hecho sólo se puede decir descubierto por mí. Estaba ahí, uno entraba y se veían: milagrosas piezas de joyas del siglo XVI, que se reunieron en la Catedral a modo de exvotos de grandes damas y señoras cuyas historias pude seguir en parte, los cuales sin embargo pude clasificar sobre todas las cosas desde un punto de vista histórico artístico, y que publiqué de inmediato)<sup>31</sup>.

Lo que no fue tan fácil de clasificar fue el programa de la Capilla del Rosario de la iglesia de los dominicos. La bóveda con sus representaciones del zodiaco y de los planetas, que son raras para Latinoamérica —de piedra y no de estuco, como se descubrió recientemente—<sup>32</sup>, fue para Palm un reto, que él como *somewhat of an outsider (my training is that of a classical archaeologist)*<sup>33</sup> [algo así como un extraño (mi formación es la de la arqueología clásica)] y teniendo presente la situación de las bibliotecas locales, podía emprender este trabajo solamente con la ayuda de una correspondencia amplia con Fritz Saxl<sup>34</sup>, Erwin Panofsky, Wolfgang Stechow<sup>35</sup>, George Kubler<sup>36</sup> y otros. La bóveda de la Capilla del Rosario, del convento de los dominicos, fundado en 1507 o bien en 1517 y que fue también sede de la primera

<sup>31</sup> PALM, E. W.: "Abschluss der Arbeiten über Santo Domingo und Bekenntnis zu den amerikanischen Freunden", "Erinnerungen und Texte", recopilados por Hilde Domin, *Ibero-Amerikanisches Archiv*, N.F. no 15, 4, Berlín, 1989, págs. 484-485. PALM, E. W.: "A Descendant of the Arfe-Family in Spanish America. Manuel de Arfe and the Monstrance of the Cathedral of Santo Domingo", *Gazette des Beaux-Arts*, 6, 30, Nueva York, 1946, págs. 93-104. PALM, E. W.: "The Treasure of the Cathedral of Santo Domingo", *The Art Quarterly* 13, 2, Detroit, 1950, págs. 120-139. PALM, E. W.: "Renaissance Secular Jewelry in the Treasure of the Cathedral at Ciudad Trujillo", *The Burlington Magazine* 93, 583, Londres, 1951, págs. 317-319.

<sup>32</sup> El estuco formaba solamente un nivel tardío y fue retirado, de modo que los relieves de piedra se realzan más plástica y claramente, véase: UGARTE, M.: *Monumentos Coloniales*, prólogo de Eugenio Pérez Montás. Santo Domingo, Publicaciones del Museo de las Casas Reales, 1977, págs. 40-41.

<sup>33</sup> Primera carta (probablemente antes de mayo de 1944) de Palm a Erwin Panofsky (1892-1968), en el Instituto para Estudios Avanzados en Princeton. Lamentablemente no hemos encontrado las cartas de respuesta de Panofsky.

<sup>34</sup> De Fritz Saxl (1890-1948), a partir de 1929 director del Instituto Warburg, Londres, sólo se ha podido localizar una carta del 22 de marzo de 1943, que citamos en la conclusión, y que no contiene ninguna referencia al programa de la Capilla del Rosario. El hecho de que Palm se haya carteadado sobre el programa con Saxl lo menciona en una carta -también sin fecha- dirigida a Panofsky y en otra a Stechow del 15 de octubre de 1946.

<sup>35</sup> Palm trató a Stechow (1896-1974) entre los años 1929 y 1930 en Gotinga. El 11 de junio de 1945 retoma contacto con él —quien en el interín estaba en el Oberlin College, Ohio— e intercambia en 1946 cartas sobre el programa de la Capilla del Rosario.

<sup>36</sup> George Kubler (1912-1996), Yale University, fue uno de los corresponsales más importantes de Palm. A la vez, era a uno de los pocos pioneros en el estudio de la arquitectura colonial de América Latina. Además ha escrito textos fundamentales sobre el arte prehispánico, español y portugués. Véase REESE, T. F. (ed.): *Studies in Ancient American and European Art. The collected Essays of George Kubler*, New Haven y Londres, Yale University Press (Yale Publications in the History of Art, 30), 1985. La bibliografía de los escritos de Kubler llega hasta 1982.



universidad del Nuevo Mundo, fue construida recién después del año 1746 (FIG. 7) y representa un programa medieval cosmoteológico<sup>37</sup>. La "bóveda celeste" estrellada está dominada por el sol en el centro, cuatro planetas están de pie sobre signos del zodiaco en las pechinas; entre cada una de éstas, están sentados sobre las nubes dos signos zodiacales. Los planetas están identificados por sus atributos: Júpiter por un cetro y un cuerno de la abundancia (algo muy extraño) y bajo él está piscis; Marte por una espada y un escudo, y debajo de él está cáncer; Saturno sostiene un niño y una guadaña, bajo él está escorpió; Mercurio con sombrero alado y caduceo, bajo él está libra. El zodiaco es completamente "no ortodoxo", por no decir que está ordenado de una manera muy arbitraria, pues sólo Júpiter tiene uno de sus símbolos tradicionales. Por esta razón se excluye una explicación astrológica. Los números cuatro y doce forman la clave para el paralelismo. Los cuatro planetas y los doce signos del zodiaco, que acompañan al sol o bien a la cabeza de Dios, se ven en conjunto con los cuatro Evangelistas, los cuatro estadios de la Iglesia, las cuatro estaciones, los cuatro temperamentos, las cuatro edades de la vida y las cuatro virtudes cardinales, el zodiaco con sus signos, los doce Apóstoles y los doce Profetas. Palm se refiere aquí al *Mitræ sive de officis ecclesiasticis summa* del Sicardus Cremonensis<sup>38</sup>. Este último también añade los cuatro Jinetes del Apocalipsis y establece otras relaciones. Sin embargo, todavía no se ha podido averiguar qué modelos escritos o pictóricos fueron relevantes. Los nuevos propietarios de la Capilla, la familia Campuzano Polanco, a la cual pertenecía el "decano de la ciudad" como también su hermano el dominico-provincial, podrían ser los que lo encargaron<sup>39</sup>. Palm y Panofsky suponen que, tras esa recepción de analogías cosmoteológicas a mediados del siglo XVIII, estaba también la intención de los dominicos de oponerse a la visión heliocéntrica del mundo, al predominio de las ideas de las ciencias naturales y a la visión tradicional de la jerarquía teológica del universo. Palm ventila además la relación del programa de la Capilla del Rosario junto con un "zodiaco mariano" del jesuita Juan Antonio de Oviedo, que apareció en 1755 en México. Mientras tanto Santiago Sebastián ha demostrado la relación del programa con una capilla funeraria apoyándose en la Capilla Chigi de Santa María del Popolo en Roma o la de Benavente de Santa María de Rioseco en Valladolid, y

<sup>37</sup> PALM, E. W.: "A vault with cosmotheological representations at the 'Imperial Monastery' of the Dominicans on the Island of Hispaniola", *The Art Bulletin* XXXII, 3, Nueva York, 1950, págs. 219-225. PALM, E.W.: *Los monumentos arquitectónicos de La Española*, Santo Domingo, Editora de Santo Domingo, Epílogo 1983, págs. 143-154, 1984 (Epílogo) XI-XII, figs. 217-217.

<sup>38</sup> La autora piensa que en relación a las representaciones enciclopédico-universales pudieron tener gran influencia otras fuentes, y en vista de que se trataba de un templo dominico, posiblemente también el *Quadriregio* del dominico Federico Frezzi, véase SEZNEC, J. (1940): *La survivance des dieux antiques*. Londres, Studies of the Warburg Institute XI; me refiero a la edición inglesa *The survival of the pagan gods*. Nueva York, Harper & Brothers, págs. 63-65, 122-125, 132. MOLS DORF, W. (1926): *Christliche Symbolik der mittelalterlichen Kunst*. Graz, Akademische Druck- und Verlagsanstalt, 1968, págs. 231-237.

<sup>39</sup> PALM, E.W. (1984): *Los monumentos arquitectónicos de La Española*, Santo Domingo, Editora de Santo Domingo, Epílogo 1983, pág. 146.

toma un tratado astronómico de Madrid de 1675 para explicar la representación de los planetas<sup>40</sup>. Palm no excluye en su epílogo de 1983 una interpretación de una capilla sepulcral. Mientras no aparezcan otros documentos quedan abiertas las preguntas sobre la clasificación de la Capilla del Rosario y sobre las fuentes específicas del programa.

El mismo Fray Cipriano de Utrera, con su pequeño "Archivo de Indias" y otros materiales de Santo Domingo, no poseía documentos al respecto. Palm describe el apoyo indispensable e intensivo en el tiempo del capuchino en sus investigaciones de tal manera:

*Fray Cipriano de Utrera era un capuchino terco, ultraconservador, de una actitud hostil hacia los españoles de la Guerra civil, que estaba dotado de una laboriosidad tremenda y siempre con el permiso de su convento estuvo año tras año en Sevilla copiando. De tal manera yo podía ir simplemente donde Utrera para saber algunas cosas concretas y le preguntaba: "Dígame, Fray Cipriano, ¿sabe usted algo sobre esto?" Entonces, de ninguna manera él me decía: "Sí, naturalmente que sí", sino que él decía: "Esto lo tengo que consultar". Ese "consultar" duraba medio año o tres cuartos de año. En algún momento llegaba el documento deseado, y yo era en realidad el único que lograba acceder a esos documentos. Si no, hubiese tenido que haber ido a Sevilla a rebuscar todos los papeles que ya había rebuscado este hombre.*

*Entre Cipriano y yo se estableció una especie de amistad bien rara. En el fondo él me veía a mí como un amigo de los españoles, lo que para él era algo muy detestable. Yo era para él un "hereje", a quien se le hubiera tenido que quemar de inmediato en la pira. Pero por mi serio interés en la historia española, me liberé de esa damnatio (condena). De vez en cuando podía entrar en su celda y ahí estaban, debajo de una cama bien pobre, unas cajas negras metálicas, donde se encontraba todo ese gran tesoro. En esas cajas él me buscaba los respectivos documentos; yo ya entendía por qué se demoraba tanto, tampoco tenía siempre mucho tiempo y muchas ganas. Sin su ayuda, yo no hubiera podido escribir ahí mi historia de los monumentos. Los amigos españoles se tomaron muy mal mis encuentros con ese ultraconservador, así como él se tomaba mal mis encuentros con ellos. Pero la amistad llegó a tal punto que él de vez en cuando venía los domingos a nuestra casa, y esto era una cosa extraordinaria. Entonces llegaba el domingo en su gastado hábito de fraile y pedía con una voz trágica y moribunda —sí, debería poder imitar esa voz,*

<sup>40</sup> SEBASTIÁN, S.: "El programa planetario de Santo Domingo", *Boletín del Centro de Investigaciones Históricas y Estéticas de Caracas* 18, Caracas, 1974, págs. 34-37; al igual que "Dos programas simbólicos del siglo XVII (sic) en Hispanoamérica", *Actes du XLIIe Congrès International des Americanistes* 1976, vol. X., París, 1979, págs. 37-47.

*pero no puedo—: "Sí, déme otro poquito más de ese licor, ese alcohol que no huele". Él se refería al whisky. Porque si hubiese tomado otro alcohol, lo que no le era permitido, cualquier fraile se hubiese dado cuenta de inmediato, en el momento de su llegada, que había pecado y le hubiesen pasado las cosas más terribles.*

*[...] He [...] oído que él, un hombre tan riguroso, en el fondo áspero, duro, ha llegado a preocuparse de estas cosas. Muy simple: no quería hacer el servicio militar. Ésa era la explicación para tanta sabiduría<sup>41</sup>.*

La correspondencia de Palm, sus investigaciones y sus conversaciones, siempre estaban dedicadas a *desiderata* bien concretos y de gran importancia sobre conservación de monumentos, para así fundamentar en la práctica su obra científica. A Harold E. Wethey (1902-1984), de la Universidad de Michigan, Ann Arbor, un compañero del arte iberoamericano, le informa en una carta del 24 de septiembre de 1947:

*A little to my own surprise I happen to have just been appointed Conservador de Monumentos Coloniales de la República [...]. The one good thing is that the job has been created ex novo and that thus simultaneously I have been commissioned to draw up myself a new legislation in materia. If my project passes untrimmed and things will be handled accordingly this Republic will own a rather far-reaching law to protect ist monuments. [Un poco para mi sorpresa ha ocurrido mi nombramiento como Conservador de Monumentos Coloniales de la República [...]. Una cosa buena es que el trabajo ha sido una creación *ex-novo*, y que a la vez he sido comisionado para esbozar una nueva legislación en la materia. Si mi proyecto es aceptado sin objeciones y las cosas son tratadas consecuentemente, esta República tendrá una ley de protección de monumentos de largo alcance.]*

En agosto del mismo año Palm comienza un intercambio de correspondencia con Dagobert Frey, cuando se presenta como lector de sus escritos y le envía una separata sobre la Hispaniola<sup>42</sup>. De 1945 a 1951, Frey estuvo nuevamente activo en la conservación de monumentos austríacos<sup>43</sup>, razón por la cual se interesó mucho al

<sup>41</sup> PALM, E.W.: "Erinnerungen und Texte", recopilados por Hilde Domin, *Ibero-Amerikanisches Archiv*, N.F. no 15, 4, Berlín, 1989, págs. 473-474.

<sup>42</sup> Carta del 21 de agosto de 1947. El texto, cuya publicación posibilitó George Kubler, se refiere a "Plateresque and Renaissance Monuments of the Island of Hispaniola", *Journal of the American Society of Architectural Historians*, 5, Urbana, Ill., 1945-1946, págs. 1-14.

<sup>43</sup> Véase FRODL, W.: "Introducción", FREY, G. (ed.) (1976): *Dagobert Frey (1883-1962). Bausteine zu einer Philosophie der Kunst*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, p. IX. Palm y yo desconocíamos que en 1939 Dagobert Frey hubiera "abogado por el aniquilamiento de los bienes culturales polacos". Agradezco a Dethard von Winterfeld el permiso para citar esta advertencia hecha en su ponencia "Denkmalpflege und Kunstgeschichte" del 20 de julio de 1992 en el XXVIII. Congreso Internacional de Historia del Arte, Berlín.

escuchar "[...] *que Usted. está ocupado con una ley para conservar monumentos. He sugerido que le envíen la ley de Austria para conservar monumentos*"<sup>44</sup>. Palm le agradece el 14 de octubre de 1948 el envío de la legislación para conservar monumentos. Dos ediciones de las *Leyes y órdenes más importantes sobre la conservación de monumentos, sobre la protección de la patria y la protección de la naturaleza en Austria*<sup>45</sup> se encuentran en el legado de Palm. En la portada de la edición que había aparecido en 1929, Hilde Domin le había hecho una anotación a mano: *El proyecto de ley para la conservación de monumentos dominicanos.*

Los descubrimientos de Palm, los estudios y las publicaciones, sus actividades para conservar los monumentos, y su enseñanza en la universidad, fueron la base para que la urbanización de la ciudad colonial<sup>46</sup>, su arquitectura, su arte en sí, pudieran entrar en la conciencia del público. Así escribe el presidente de la Academia de Ciencias de la República Dominicana, Lic. Pedro Troncoso Sánchez, que en tiempos de Palm fue primer Decano y después Rector de la Universidad de Santo Domingo:

*Largos años vivió entre nosotros el Dr. Palm y de incalculable importancia fué la labor que realizó en la Universidad de Santo Domingo como profesor y como investigador. Sus cátedras y sus trabajos de investigación fueron el inicio de una etapa de avance de la labor científica que ahora se cumple en universidades y academias dominicanas en el campo de la arqueología colonial*<sup>47</sup>.

El trabajo de conservación de monumentos históricos y artísticos de Erwin Walter Palm dio inicio a un desarrollo que traería luego la pertenencia de la República Dominicana a la lista de los países firmantes de la Convención de la UNESCO sobre el Patrimonio de la Humanidad. En 1989 su Ministro de Asuntos Exteriores solicitó el nombramiento de la "ciudad colonial de Santo Domingo" como Patrimonio de la Humanidad. En junio de 1990 el "comité técnico" examinó en una reunión en París la petición. Con una recomendación del ICOMOS (International Council on Monuments and Sites) en el encuentro de diciembre de 1990 del Comité de la UNESCO para el Patrimonio Cultural y Natural en Banff, Canadá, se accedió a la petición. El 1 de enero de 1991 fue incluida en la lista del Patrimonio de la Humanidad la *Arquitectura de los tiempos coloniales de Santo Domingo*<sup>48</sup>. Justamente por esa razón el

<sup>44</sup> Carta de Dagobert Frey del Vorarlberg a Erwin Water Palm en Santo Domingo, el 16 de julio de 1948.

<sup>45</sup> I. Cuaderno, Viena 31929, al igual que *Wichtigste Gesetze und Verordnungen über Denkmalpflege*, Viena 41937.

<sup>46</sup> En referencia a los textos de Palm sobre el planeamiento urbano en el Nuevo Mundo, véase la Bibliografía final.

<sup>47</sup> Tomado de una carta a la autora, fechada el 4 de junio de 1982.

<sup>48</sup> Quiero agradecer a la señora Dra. Magaly Bello de Kemper, agregada cultural en la Embajada de la República Dominicana en Bonn, y a la señora Ana Teresa Smester, de la Comisión para la Celebración del Quinto Centenario en Santo Domingo, por el envío de este material.

subsecretario de la Secretaría de Estado de Relaciones Exteriores de la República Dominicana, Fabio F. Herrera Cabral, le comunicó en una carta al embajador en Bonn, el Dr. Santiago Cruz López, que por recomendación del embajador y regidor, Dr. José Angel Saviñón, de la Sala Capitular del Ayuntamiento del Distrito Nacional, fue unánimemente decidido bautizar una calle con el nombre de Erwin Walter Palm. En la década del cuarenta fue él quien introdujo los conocimientos sobre los monumentos coloniales de Santo Domingo en Europa y América, los que ahora fueron declarados Patrimonio de la Humanidad<sup>49</sup>.

Ha sido la historia fatal de Alemania la que ha obligado a Palm a "habitarse a otra tierra", viviendo en el "exilio con la Antigüedad". Ella, la Antigüedad, como también la Edad Media europea y la época Moderna, fueron piedras del camino, lugares para la orientación en lo inhabitual. Su conocimiento del mundo antiguo y de sus monumentos desveló la recepción de Europa que se encerraba en lo colonial. Pero después de su regreso transmitió a partir de 1960, desde su cátedra de Historia del Arte y de la Cultura Iberoamericana y Precolombina en Heidelberg, los impulsos recibidos y trabajados científicamente a través del plan de estudios de su departamento, de proyectos de investigación y de publicaciones<sup>50</sup>.

Cuando Palm todavía andaba en camino de "habitarse" investigando y enseñando, Fritz Saxl, Director del Instituto Warburg de Londres, apreció en una carta del 22 de marzo de 1943 este valiente trabajo de vanguardia con una resonancia europea que nadie podía prever:

*Dear Mr. Palm,*

*I was delighted to have your two papers on architecture in Santo Domingo<sup>51</sup>. It is too strange for words how, through Hitler's influence, the most refined German technique of art history is now being applied to Spanish Colonial art. This is one of the most unexpected beneficial results of Hitlerism. It must be very difficult for you to educate students for this kind of work which presupposes a thorough*

<sup>49</sup> Quiero también agradecer a la señora Dra. M. Bello de Kemper por la transmisión de esta carta. Palm es considerado en la misma como un *ilustre poeta, dramaturgo y arqueólogo*.

<sup>50</sup> Para el plan de estudios al que pertenecía también la "Historia de la literatura y de las ideas hispánicas", véase PALM, E. W.: "Die Abteilung für iberische, ibero-amerikanische und präkolumbische Kunst- und Kulturgeschichte des Kunsthistorischen Instituts", *Ruperto Carola*, 29, 60, Heidelberg, 1977, págs. 78-82. Palm había colaborado desde el principio (1963) en el Proyecto de la Fundación Alemana para la Investigación Científica (DFG), siendo uno de sus coordinadores. También la autora fue colaboradora del mismo desde 1969, así como uno de los estudiantes de Palm, Hans Haufe. Respecto a las publicaciones, véase la Bibliografía final.

<sup>51</sup> Ambos artículos deben haber sido: "Ecos de arquitectura clásica en el Nuevo Mundo. La formación de la casa dominicana", *Anales de la Ciudad de Santo Domingo* 5, 1-2, Ciudad Trujillo 1941, págs. 129-160, y *La arquitectura del siglo XVIII en Santo Domingo*. Ciudad Trujillo, Publicaciones de la Universidad de Santo Domingo, 1941.

*knowledge of the movements in Europe, and I greatly admire your courage. Let me know if I can help you with photographs or similar things.*

*Yours sincerely,*

*F. Saxl.*

*[Estimado Sr. Palm:*

*He disfrutado sus dos textos sobre la arquitectura de Santo Domingo<sup>52</sup>. Es muy difícil expresar ahora con palabras cómo, a través de la influencia de Hitler, la más refinada técnica alemana en historia del arte está siendo aplicada al arte colonial español. Éste es uno de los resultados beneficiosos más inesperados del hitlerismo. Tiene que ser muy difícil para Usted formar estudiantes para este tipo de trabajo que presupone un conocimiento completo de los movimientos en Europa, y admiro totalmente su valor. Hágame saber si puedo ayudarle con fotografías o cosas similares.*

*Muy atentamente,*

*F. Saxl.]*

<sup>52</sup> Véase la nota anterior.

<sup>52</sup> Tomado de *Heidelberger Jahrbücher* XXXVI, Heidelberg, Springer-Verlag, 1992, págs. 65-80. Traducido del alemán por Miguel D. Mena, Helga von Kügelgen y Carlos Romero García.



**BIBLIOGRAFÍA DE ERWIN WALTER PALM  
RECOPIADA POR HELGA VON KÜGELGEN**

---

**1939**

1. "Cipus. Un mythe romain", *Revue de l'Histoire des Religions* 119, 1, París, 1939, págs. 82-88.

**1941**

2. "Ecos de Arquitectura clásica en el Nuevo Mundo. La formación de la casa dominicana", *Anales de la Universidad de Santo Domingo* 5, 1-2, Ciudad Trujillo, 1941. págs. 129-160, 6 ilustraciones, 9 planos (véase núm. 139).
3. "El tipo andaluz de la casa dominicana", *Boletín del Archivo General de la Nación*, 14, 7, Ciudad Trujillo, 1941, págs. 179-182, 3 ilustraciones (véase núm. 139).

**1942**

4. *La arquitectura del siglo XVIII en Santo Domingo*, Ciudad Trujillo, Editora Montalvo, 1941, 33 págs., 14 ilustraciones (Ediciones del IX. Cincuentenario del Descubrimiento de América, XXI) (véase núm. 139).
5. "La puerta de San Diego en Santo Domingo. Un monumento plateresco", *Boletín del Archivo General de la Nación*, 25, 3, Ciudad Trujillo, 1942, págs. 282-287, 4 ilustraciones (véase núm. 139).

**1943**

6. "El estilo imperial de Felipe II y las edificaciones del siglo XVII en La Española", *Boletín del Archivo General de la Nación*, 6, 28-29, Ciudad Trujillo, 1943, págs. 244-253, 9 ilustraciones (véase núm. 139). Reimpresión: *Arquitectura* 12, 130, La Habana, 1944).
7. "Dos motivos post-barrocos en la arquitectura dominicana", *Revista Municipal*, 2, 8-10, Ciudad Trujillo, 1943, págs. 36-37, 2 ilustraciones
8. "La atarazana de Santo Domingo de Guzmán", *Boletín del Instituto de Investigaciones Históricas de la Universidad de Buenos Aires*, 21, 27 Buenos Aires, 1943, págs. 42-49, 3 ilustraciones.

**1944**

9. *Rodrigo de Liendo, arquitecto en La Española*, Ciudad Trujillo, Publicaciones de la Universidad de Santo Domingo XXVIII, 1944, 44 págs., 13 ilustraciones (Ediciones del Centenario de la República Dominicana) (véanse núms. 2, 25 y 139). Reimpresión: *Arquitectura* 12, La Habana 1944, págs. 137-138, 400-404, 426-431.
10. "Dos púlpitos en el Imperial Convento de los Dominicos en Ciudad Trujillo", *Boletín de la Union Panamericana*, 78, 8, Washington, 1944, págs. 428-429, 3 ilustraciones.

11. "Dos Santuarios Dominicanos", *Boletín del Archivo General de la Nación*, 7, 36-37, Ciudad Trujillo, 1944, págs. 314-322, 5 ilustraciones (véase núm. 139).
12. "Botticelli and Cosme Tura", *Gazette des Beaux-Arts*, 6, 25, Nueva York, 1944, págs. 376-378, 2 ilustraciones
13. "Última carta de Goethe a Guillermo Humboldt (Aniversario de Goethe 1749 - 28-VIII-1944)", *La Poesía Sorprendida*, XI, Ciudad Trujillo, 1944, págs. 2-3.
14. *Requiem für die Toten Europas, Insel Hispaniola* (edición privada, Talleres de Virgilio Montalvo, Ciudad Trujillo), 1944, 38 págs. (véase núm. 28).

### 1945

15. "El Hospital de San Nicolás de Bari en la Isla de Santo Domingo", *Boletín del Instituto de Investigaciones Históricas de la Universidad de Buenos Aires*, 23-29, Buenos Aires, 1945-47, págs. 10-23, 7 ilustraciones (véanse núms. 23 y 44).
16. "Sobre un aspecto determinante de la arquitectura colonial dominicana", *Arquitectura*, 13, 146, La Habana, 1945, págs. 310-314, 6 ilustraciones.
17. "Excavations of La Isabela. White Man's First Town in the Américas", *Acta Americana*, 3, 4, San Francisco/Cal., 1945, págs. 298-303, 2 ilustraciones.
18. "Plateresque and Renaissance Monuments of the Island of Hispaniola", *Journal of the American Society of Architectural Historians*, 5, Urbana/Ill. 1945-46, págs. 1-14, 26 ilustraciones.
19. "A classical reference in the Divina Commedia", *Italica*, 22, 2, Evanston/Ill., 1945, págs. 59-61.
20. Reseñas de: "Diego Angulo Iníiguez, *Historia del Arte Hispanoamericano*, vol. I, Barcelona-Buenos Aires, 1945; Mario J. Buschiazzo, *Estudios de Arquitectura Colonial Hispanoamericana*, Buenos Aires, 1944; Mario J. Buschiazzo, *From Long Cabins to Skyscrapers*, Buen Año Coleccion, Buenos Aires, 1945", *Anales de la Universidad de Santo Domingo*, 9, 33-36, Ciudad Trujillo, 1945, págs. 263-283.

### 1946

21. "Engombe. Una quinta señorial del siglo XVI en el trópico", *Arquitectura*, 20, México, 1946, págs. 304-308, 6 ilustraciones, 2 planos.
22. "Las ruinas de Jacagua, antigua ciudad de Santiago de los Caballeros", *Boletín del Archivo General de la Nación*, 9, 46-47, Ciudad Trujillo, 1946, págs. 93-100, 1 plano (véase núm. 139).
23. "Los hospitales antiguos de La Española", *Multa Paucis Medica*, 3, 5, México, 1946, págs. 49-75, 6 ilustraciones (véanse núms. 15 y 44).
24. "A Descendant of the Arfe-Family in Spanish América. Manuel de Arfe and the Monstrance of the Cathedral of Santo Domingo", *Gazette des Beaux-Arts*, 6, 30, Nueva York, 1946, págs. 93-104, 12 ilustraciones (véase núm. 31).
25. "Documentos y testimonios relativos al arquitecto Rodrigo Gil de Rozillo llamado Rodrigo de Liendo", *Anales de la Universidad de Santo Domingo*, 10, 39-40, Ciudad Trujillo, 1946, págs. 280-335, 1 ilustración (véase núm. 9).

26. "Ensayo sobre Europa y la estratificación psíquica de Hispano-América", *Ultra*, 1, La Habana, 1946.
27. Reseña colectiva de literatura sobre arte hispanoamericano, *Anales de la Universidad de Santo Domingo*, 10, 37-38, Ciudad Trujillo, 1946, págs. 374-380.
28. *Requiem por los muertos de Europa*, Ciudad Trujillo, *La Poesía Sorprendida*, Colección: *El Desvelado Solitario*, 1946, 12 págs. (traducción del núm. 14).

### 1947

29. "Observaciones sobre la arquitectura colonial en Honduras", *Boletín de la Unión PanAmericana*, 81, 3, Washington, 1947, págs. 121-134, 11 ilustraciones, 2 planos.
30. "El nacimiento de la estrella", *Las Moradas. Revista de las Artes y las Letras*, 1, 3, Ciudad Trujillo, 1947-48, págs. 252-253.

### 1948

31. "Manuel de Arfe", *Gazette des Beaux-Arts*, 6, 33, Nueva York, 1948, p. 256 (véase núm. 24).
32. "España ante la realidad americana", *Cuadernos Americanos*, 7, 2, México, 1948, págs. 135-167.
33. "Letters on the Dutch in the Caribbean", *The Hispanic American Historical Review*, 28, 4, Durham/N.C., 1948, págs. 626-627.
34. "Amerikanische Küste (La Isabela)", *Die Gegenwart*, 15 de septiembre de 1940, pág. 19.

### 1949

35. "Estilo y época en el arte colonial", *Anales del Instituto del Arte Americano e Investigaciones Estéticas*, 2, Buenos Aires, 1949, págs. 7-24, 31 ilustraciones.
36. "Zur Situation der spanischen Baudenkmäler in der Neuen Welt", *Österreichische Zeitschrift für Denkmalpflege*, 3, 5-6, Wien, 1949, págs. 89-94, 8 ilustraciones.
37. "Dos relaciones acerca de la Española en el siglo XVII", *Anales de la Universidad de Santo Domingo*, 14, 49-52, Ciudad Trujillo, 1949, págs. 213-246. Reimpresión: RODRÍGUEZ DEMORIZI, E. (1970): *Relaciones Geográficas de Santo Domingo*, Santo Domingo, 1970, págs. 33-64.
38. Reseña: "María Teresa de Rojas, Índice y extractos del Archivo de Protocolos de La Habana, 1578-1585, La Habana, 1947", *Anales de la Universidad de Santo Domingo*, 13, 47-48, Ciudad Trujillo, 1949, pág. 445.
39. Reseña: "Josef Höffner, Christentum und Menschenwürde. Das Anliegen der spanischen Kolonialethik im Goldenen Zeitalter, Trier, 1947", *Revista de Historia de América*, 28, México, 1949, págs. 473-477.
40. Reseña: "Francisco Prat-Puig, El prebarroco en Cuba, una escuela criolla de arquitectura morisca, La Habana, 1947", *The Art Bulletin*, 31, 4, Nueva York, 1949, págs. 330-331.

41. Reseña: "Enrique Marco Dorta, Viaje a Colombia y Venezuela. Impresiones histórico-artísticas, Madrid, 1948", *The Hispanic American Historical Review*, 24, 4, Durham/N.C., 1949, págs. 593-595.
42. "Goethe y la plenitud de Occidente", *La Nación*, Ciudad Trujillo, 21-XI-1949, pág. 9. Reimpresión: *Altiplano*, 8, Ciudad Trujillo, 1949, págs. 3-4.
43. "Metamorfosis", *Unicornio. Revista de Poesía*, 5, La Plata/Argentina, 1949, s.p.

### 1950

44. *Los hospitales antiguos de La Española*, Ciudad Trujillo, Publicaciones de la Secretaria de Estado de Sanidad y Asistencia Pública, 1950, 57 págs., 25 ilustraciones y planos, (2a edición enmendada) (Homenaje a la XIII Conferencia Sanitaria Panamericana) (véanse núms. 15 y 23).
45. *Arte Colonial en Santo Domingo. Siglos XVI-XVIII*, Catálogo de la Exposición organizada por la Universidad de Santo Domingo y la Secretaria de Educación y Bellas Artes, Ciudad Trujillo, 1950, 51 págs., 1 cuadro (Publicaciones de la Universidad de Santo Domingo, vol. LXXVI, ser. 1) (véanse núms. 49, 50 y 139).
46. "A Vault with Cosmotheological Representations at the Imperial Monastery of the Dominicans on the Island of Hispaniola", *The Art Bulletin*, 32, 3, Nueva York, 1950, págs. 219-225, 8 ilustraciones.
47. "The Treasure of the Cathedral of Santo Domingo", *The Art Quarterly*, 13, 2, Detroit, 1950, págs. 120-139, 22 ilustraciones.
48. Reseña: "Anales del Instituto de Arte Americano e Investigaciones Estéticas, I, Buenos Aires, 1948", *The Americas*, 7, 2, Washington, 1950-52, págs. 252-253.
49. "Introducción al Catálogo", *El Caribe*, Ciudad Trujillo, 29-X-1950, 3 ilustraciones (véase núm. 45).
50. "Escultura colonial", *El Caribe*, Ciudad Trujillo, 5-XI-1950, 9 ilustraciones (véase núm. 45).

### 1951

51. *The Pocket Guide to Ciudad Trujillo and its Historical Sites*, Ciudad Trujillo, Impresora Dominicana, 1951, 56 págs., 14 ilustraciones, 1 plano.
52. "Los Orígenes del urbanismo imperial en América", AA. VV.: *Contribuciones a la Historia Municipal de América*, México, Publicaciones de la Comisión de Historia del Instituto Panamericano de Geografía e Historia, XIV, 1951, págs. 5-27, 4 mapas, págs. 265-268 (*Estudios de Historia II*).
53. "Tenochtitlán y la Ciudad Ideal de Dürer", *Journal de la Société des Américanistes*, 40, París, 1951, págs. 59-66, 5 mapas (véanse núms. 103 y 131).
54. "Renaissance Secular Jewelry in the Treasure of the Cathedral at Ciudad Trujillo", *The Burlington Magazine*, 93, 583, Londres, 1951, págs. 317-319, 12 ilustraciones (véase núm. 45).

55. Reseña: "Diego Angulo Íñiguez, *El gótico y el renacimiento en las Antillas*, Sevilla, Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1947", *The Art Bulletin*, 33, 3, Nueva York, 1951, págs. 212-215.
56. Reseña: "Antonio Valle Llano, *La Compañía de Jesús en Santo Domingo durante el periodo hispánico*, Ciudad Trujillo, 1950", *Revista de Historia de América*, 32, México, 1951, págs. 285-287.
57. "La Fortaleza de La Concepción de La Vega", *Memoria del V Congreso Histórico Municipal Interamericano*, II, Ciudad Trujillo, 1952, págs. 115-118, 2 ilustraciones.
58. "Estudios de Arquitectura Venezolana", *Revista Nacional de Cultura*, 13, 90-93, Caracas, 1952, págs. 71-98, 20 ilustraciones.
59. Reseña: "Dagobert Frey, *Grundlegung zu einer vergleichenden Kunstwissenschaft: Raum und Zeit in der Kunst der afrikanisch-eurasischen Hochkulturen*, Innsbruck-Viena, 1949", *College Art Journal*, 7, 1, Nueva York, 1952, págs. 84-87.
60. Reseña: "Friedrich Muthmann, *L'argenterie hispano-sudaméricaine à l'époque coloniale*, Genf, 1950", *The Americas*, 9, Washington, 1952-53 págs. 368-369.

### 1953

61. "Capilla abierta y misa al aire libre", *Actas del Congreso para el IV Centenario de la Universidad de México (1551-1951)*, *Memoria del Congreso Científico Mexicano*, XII, México, UNAM, 1953, págs. 529-531, 3 ilustraciones.
62. "Las capillas abiertas americanas y sus antecedentes en el occidente cristiano", *Anales del Instituto de Arte Americano e Investigaciones Estéticas*, 6, Buenos Aires, 1953, págs. 47-64, 13 ilustraciones, 3 mapas.
63. Reseña colectiva: "New Literature on Hispanic Colonial Art in South America 1946-1952", *Gazette des Beaux-Arts*, 6, 47, París-Nueva York, 1953, págs. 58-62.
64. "Andere Morgen kommen", *Die Neue Zeitung*, Fráncfort del Meno, 22-VII-1953. Reimpresión: HÖLLERER, W. (ed.): *Transit, Lyrikbuch der Jahrhundertmitte*, Fráncfort del Meno, 1956, pág. 39.

### 1954

65. Traducción: "Manuel Altolaquirre, *Ziehende Wolke*", *Hochland (Zeitschrift für alle Gebiete des Wissens und der Schönen Künste)*, 46, 6, Múnich, 1954, pág. 542.
66. Traducción: "Jorge Carrera Andrade, *In dem Jahrhundert als die Rose starb*", *Die Neue Zeitung*, Fráncfort del Meno, 16-IV-1954.
67. Traducción: "Dylan Thomas, *Vierundzwanzig Jahre*", *Die Neue Zeitung*, Fráncfort del Meno, 21-III-1954.

### 1955

68. *Los monumentos arquitectónicos de La Española. Con una introducción a América*, 2 vols., Ciudad Trujillo, Publicaciones de la Universidad de Santo Domingo (Barcelona, Seix Barral), 1955, XXXII, 209, 217 págs., 248 ilustraciones y mapas (véanse núms. 80 y 171).
69. "Bemerkungen zur modernen spanischen Dichtung", *Merkur*, 9, 4, Stuttgart, 1955, págs. 381-389.
70. Traducción: "Federico García Lorca. Sang von der Zigeuner-Seguidilla - 9 Gedichte", *Merkur*, 9, 4, Stuttgart, 1955, págs. 333-336.
71. Edición y traducción: *Rose aus Asche. Spanische und spanisch-amerikanische Lyrik seit 1900*, Múnich, Piper Bücherei, 79, 1955, 78 págs.; 2a edición 1958 (véanse núms. 72 y 164).
72. Selección comentada: "Rose aus Asche-Spanisch-Amerikanische Lyrik", *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, Fráncfort del Meno, 25-V-1955 (véanse núms. 71 y 164).
73. "Als Hispaniola entdeckt wurde", *Übersee-Rundschau*, 7, 11, Hamburgo, 1955, págs. 10-11, 2 ilustraciones.

### 1956

74. "Dürer's Ganda and a XVI Century Apotheosis of Hercules at Tunja", *Gazette des Beaux-Arts*, 6, 48, Paris-Nueva York, 1956, págs. 65-74, 8 ilustraciones.
75. Traducción: "Federico Garcia Lorca, Die Ballade vom kleinen Platz", *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, Fráncfort del Meno, 26-VII-1956.

### 1957

76. "Introducción al arte colonial", *Cuadernos Americanos*, 16, 92, 2, México, 1957, págs. 158-167.
77. Poemas propios traducidos por el autor: "Alborada, Tocador", *Caracola (Revista malagueña de poesía)*, 5, 52, Málaga, 1957, s.p.
78. Tres poemas propios, versión bilingüe, traducidos del español por Hilde Palm: "Versprechen/Promesa. Musik/ Música. Altamerikanisch/Divinidad Mexicana", *Cántico*, 13, Córdoba/España, 1957, s.p. Reimpresión: Diputación Provincial, 1983.

### 1958

79. Artículo de enciclopedia: "Antille (Haiti, Puerto Rico)", *Enciclopedia Universale dell'Arte*, I, Florencia, 1958, págs. 460-461.
80. "Spanien und die Neue Welt", *Die Welt als Geschichte*, 18, 2-3, Stuttgart, 1958, págs. 177-208, (primer capítulo tomado del núm. 65, traducido del español por Hilde Palm).
81. "Poesía Tradicional. Die moderne spanische Dichtung und das mittelalterliche Lied. Mit 12 Übertragungen", *Akzente*, 5, 6, Múnich, 1958, págs. 506-519.
82. Reproducción de una ponencia: "Arabische Lyrik in Spanien", *Deutsche Universitätszeitung* 13, 3, *Gottinga*, 1958, págs. 164-173.



83. Traducción y epílogo: *Wir leben in zwei Zeiten. Lieder und Romanzen des Lope de Vega*, München, Piper Bücherei, 123, 1958, 62 págs. (véase núm.177).
84. "Der Mann von Rabinal oder der Tod des Gefangenen. Tanzspiel der Maya-Quiche", *Die Neue Rundschau*, 69, 1, Fráncfort del Meno, 1958 (véanse núms. 93 y 117).
85. Traducción: "Fazio degli Uberti, Die erste Todsünde", *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, Fráncfort del Meno, 26-III-1958.
86. Traducción: "Federico García Lorca, Drei Gedichte aus der Divan des Tamarit (Casida von der Rose, Casida von den dunklen Tauben, Casida vom Weinen)", *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, Fráncfort del Meno, 9-VI-1958.
87. "Lope de Vegas Gedichte, Manieristische Lyrik in Spanien", *Rheinischer Merkur*, Colonia, 15-VIII-1958.

### 1959

88. Traducción: "Giacomo Leopardi, Letzte Täuschung", *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, Fráncfort del Meno, 7-I-1959.
89. "Manuel Altolaguirre in memoriam", *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, Fráncfort del Meno, 18-VII-1959.
90. "Rafael Alberti, Drei Gedichte aus Balladen und Lieder vom Parana", 1954, *Die Tat*, Zürich, 8-VIII-1959.

### 1960

91. Traducción y epílogo: ALBERTI, R.: *Zu Lande zu Wasser. Gedichte-Spanisch und Deutsch*, Fráncfort del Meno, , Bibliothek Suhrkamp, 60, 1960, 157 págs.; 2a edición 1980, (véanse núms. 90 y 94).
92. "Alfonso Reyes. Abschied von einem Humanisten", *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, Fráncfort del Meno, 11-XI-1960.

### 1961

93. Traducción e introducción: *Der Mann von Rabinal oder der Tod des Gefangenen. Tanzspiel der Maya-Quiche*, Fráncfort del Meno, Suhrkamp, 1961, 94 págs. (véanse núms. 84 y 117).
94. Traducción: "Rafael Alberti. Drei Gedichte. Spanisch und Deutsch. (La aurora va resbalando; Amada de metal fino; Se han ido)", *Hortulus*, 11, 51, Sankt Gallen, 1961, págs. 10-11 (véase núm. 91).

### 1962

95. "Sentido y limitaciones de la traducción. Primer coloquio de escritores iberoamericanos y alemanes 1962", *Humboldt*, 10, Hamburgo, 1963, págs. 6-31, incluido -pág. 89- un poema propio, bilingüe.
96. Reseña: "Sverker Arnoldsson, *La conquista española de América según el juicio de la posteridad*, Madrid, Instituto Iberoamericano de Göteborg, 1960", *Zeitschrift für Romanische Philologie*, 78, 5,6, Tubinga, 1962, págs. 556-557.

### 1963

97. "El arte del Nuevo Mundo después de la conquista española (Espontaneidad y adaptación en el desarrollo de las civilizaciones. Simposio bajo los auspicios del consejo internacional de filosofía y ciencias humanas -México 1963 -)", *Diógenes*, 11, 47, Buenos Aires, 1964, págs. 55-64. Reimpresión: *Boletín del Centro de Investigaciones Históricas y Estéticas*, 4, Caracas, 1966, págs. 37-50, 4 ilustraciones (véanse núms. 100 y 101).
98. Reseña: "Albert Theile (ed.): *Indianerdichtung aus dem südlichen Amerika*", *Die Zeit*, Hamburgo, 22-XI-1963.
99. Traducción e introducción: "Neue portugiesische Lyrik. Gedichte von Pessoa (3), Namora (1), Eugenio de Andrade (1), José Terra (2), Veiga Leitao (1), Egito Gonçalves (2)", *Neue Zürcher Zeitung*, Zürich, 7-IV-1963. Reimpresión de algunas poesías: *Humboldt. Revista para o mundo luso-brasileiro*, 8, Hamburgo, 1963; y LOSA, I. y LOPES, O (eds.): *Ich kann die Liebe nicht vertagen. Moderne portugiesische Lyrik*, Berlin, 1969.

### 1964

100. "L'art du Nouveau Monde après la conquête espagnole", (traducido del español por Charete del Castillo), *Diógenes* 47, París, 1964, págs. 68-80 (véanse núms. 97 y 101).
101. "The Art of the New World after the Spanish Conquest", (traducido del español por Victor A. Velen), *Diógenes* 47, Florencia, 1964, págs. 63-74 (véanse núms. 97 y 100).

### 1966

102. "La ville espagnole au Nouveau Monde dans la première moitié du XVIe siècle", 10. *Stage International d'etudes humanistes* (Tours 1966). *La découverte de l'Amérique. Esquisse d'une synthèse. Conditions historiques et conséquences culturelles*, París, 1968, págs. 241-251, 9 ilustraciones.
103. "Observaciones sobre el plano de Tenochtitlán", *XXXVII Congreso Internacional de Americanistas, Mar del Plata, República Argentina 1966, Actas y Memorias*, I, Buenos Aires, 1968, págs. 127-131, 3 ilustraciones (véanse núms. 53 y 131).
104. "Elementos salomónicos en la arquitectura del barroco", *XXXVII Congreso Internacional de Americanistas, Mar del Plata, República Argentina 1966, Actas y Memorias*, III, Buenos Aires, 1968, págs. 233-240.
105. "Kunst jenseits der Kunst. Federico García Lorcas Theorie vom Duende", *Akzente*, 13, 3, Múnich, 1966, págs. 255-270.
106. "L'Américanisme et l'histoire", *Journal de la Société des Américanistes*, 55, 2, París, 1966, págs. 657-658.

107. Reseña: "John McAndrew, *The open-air churches of sixteenth-century México. Atrios, posas, open chapels and other studies*, Cambridge/Mass., Harvard University Press, 1965", *Journal de la Société des Américanistes*, 55, 1, París, 1966, págs. 261-268. Reimpresiones: *Anales del Instituto de Arte Americano e Investigaciones Estéticas*, 19, Buenos Aires, 1966, págs. 116-123; *Architectural Review*, 140, Londres, 1966, pág. 85.
108. "Hay que salvar la ciudad antigua! Lima necesita zonas tabu para conservar su propio carácter", *El Comercio*, Lima, 24-XI-1966.
109. "La defensa de la ciudad antigua (editorial)", *El Comercio*, Lima, 26-XI-1966.

### 1967

110. "Diego Velázquez: Aesop und Menipp", MELLER, H. y ZIMMERMANN, H.-J. (eds.): *Lebende Antike. Symposion für Rudolf Sühnel*, Berlín, 1967, págs. 207-217, 8 ilustraciones.
111. "Skizze eines grossen Dramas. Zur Heidelberger Erstaufführung der Fortner-Oper. Über García Lorcas Don Perlimplín", *Rhein-Neckar Zeitung*, Heidelberg, 4-XII-1967 (véase núm. 112).
112. "Herrn Papperlapapps Liebe zu einer Kokotte. Über García Lorcas Don Perlimplín", *Heidelberger Tageblatt*, Heidelberg, 4-XII-1967 (véase núm. 111).

### 1968

113. "La aportación de las Órdenes Mendicantes al urbanismo en el Virreinato de la Nueva España", *Verhandlungen des XXXVIII Internationalen Amerikanistenkongresses (Stuttgart-München 1968)*, IV, München, 1972, págs. 131-140, 12 ilustraciones.
114. "Perspectivas de una historia de la arquitectura colonial hispano-americana", *Boletín del Centro de Investigaciones Históricas y Estéticas*, 9, Caracas, 1968, págs. 21-37.
115. "Die Aufgabe der Kunstgeschichte im Bereich Puebla-Tlaxcala", *Berichte über begonnene und geplante Arbeiten / Informe sobre los proyectos iniciados y proyectados*, Wiesbaden, Steiner, 1968, págs. 118-120 (*Das Mexiko-Projekt der Deutschen Forschungsgemeinschaft / El Proyecto México de la Fundación Alemana para la Investigación Científica*, I).

### 1969

116. "El Grecos Laokoon", *Pantheon*, 27, 2, München, 1969, págs. 129-135, 5 ilustraciones.
117. "Frankfurter Aufführung des Mann von Rabinal. Zum Stück mit Zusätzen zur Einführung von 1961", *Städtische Bühnen*, 6, Fráncfort del Meno, 1969-1970, págs. 82-89 (véanse núms. 84 y 93).

### 1970

118. "Spanische und Hispano-Amerikanische Architektur", HUBALA, E. (ed.): *Die Kunst des 17. Jahrhunderts*, Berlín, Propyläen, 1970, págs. 225-236 (Propyläen Kunstgeschichte, 9).
119. Artículos: "Madrid, Plaza Mayor", "Madrid, Buen Retiro", "México, Plaza Mayor", HUBALA, E. (ed.): *Die Kunst des 17. Jahrhunderts*, Berlín, Propyläen, 1970, págs. 317-318 (Propyläen Kunstgeschichte, 9).
120. "La ciudad colonial como centro de irradiación de las escuelas arquitectónicas y pictóricas", *XXXIX Congreso Internacional de Americanistas (Lima, Perú 1970)*, *Actas y Memorias*, II, Lima, 1972, págs. 287-391. Reimpresión: *Boletín del Centro de Investigaciones Históricas y Estéticas*, 14, Caracas, 1972, págs. 25-30.
121. "Zu zwei späten Bildern von El Greco", *Pantheon*, 28, 4, Múnich, 1970, págs. 294-299, 6 ilustraciones.
122. "Manuel Gómez Moreno zum 100. Geburtstag", *Neue Zürcher Zeitung*, Zürich, 25-IV-1970. Reimpresión: *Humboldt*, 11, 42, Hamburgo, 1970, pág. 75 (en español).

### 1971

123. "Zu Goyas Capricho 56", *Festschrift Wolfgang Krönig. Aachener Kunstblätter*, 41, Aquisgrán, 1971, págs. 20-27, 4 ilustraciones.
124. "Goya et Jean Baptiste Boudard", *Gazette des Beaux Arts*, 6, 77, París, 1971, págs. 337-340, 2 ilustraciones.
125. "Art and the Change of environment", *Colloque sur l'homme et la transformation de son milieu. Man and the changing environment. XI. Assemblée Générale*, Salzburgo, 1971, págs. 55-63 (Conseil International de la Philosophie et des Sciences Humaines).
126. Traducción: "Federico Garcia Lorca, Divan des Tamarit (3 Ghasele, 5 Casidas). Rafael Alberti, Rückkehr des ermordeten Dichters", *Ensemble. Lyrik, Prosa, Essay. Jahrbuch der Bayerischen Akademie der Schönen Künste*, 2, Múnich, 1971, págs. 176-191.
127. Traducción: "Juan Ramón Jiménez, Entblösst. Juana de Ibarbourou, Toboggan. Alberto Baeza Flores, Irdisches Paradies", SCHIEPER, X. (ed.): *Eva*, Lucerna-Fráncfort del Meno, 1971, págs. 26, 27, 66, 67, 75 (Buchers Miniaturen, 28).
128. Traducción: "Antonio Machado, Platz. Nicolás Guillén, Lied um eine Schlange zu töten", BORCHERS, E. (ed.): *Das große Lalula und andere Gedichte und Geschichten von morgens bis abends für Kinder*, Múnich, 1971, págs. 16, 102, 104 (2a edición: Fráncfort del Meno, Insel Taschenbuch, 91, 1974).

### 1972

129. "Estilo cartográfico y tradición humanista en las relaciones geográficas de 1579-1581", *Atti dal XL Congresso Internazionale degli Americanisti (Roma-Genova 1972)*, III, Ginebra, 1975, págs. 195-203, 7 ilustraciones (edición ampliada del núm. 136).

130. "Kolonialarchitektur (Wörterbuch der Kunst): Karibik und Bahamas", *Merian*, 25, Hamburgo, 1972, págs. 54-55, 2 ilustraciones.
131. "Tenochtitlán und die Idealstadt Dürers", *Die Brücke zur Welt. Sonntagsbeilage zur Stuttgarter Zeitung*, Stuttgart, 8-I-1972 (véanse núms. 53 y 103).
132. "Goyas Disparate claro", *Neue Zürcher Zeitung*, Zürich, 9-I-1972, 3 ilustraciones.
133. Reseña: "Die große Gestalt des Francisco Goya. Zu den Gesamtausgaben seines Werkes von Joseph Gantner", *Neue Zürcher Zeitung*, Zürich, 9.1.1972, 1 ilustración.

### 1973

134. "Über die Struktur der spanischen Kirche im 16.-18. Jahrhundert", España entre el Mediterráneo y el Atlántico. *Actas del XXIII Congreso Internacional de Historia del Arte (Granada, España 1973)*, II, Granada, 1977, págs. 531-532.
135. "El plano de las misiones en territorio guaraní en el siglo XVIII", *Boletín del Centro de Investigaciones Históricas y Estéticas*, 15, Caracas, 1973, págs. 29-39, 7 ilustraciones.
136. "Rasgos humanistas en la cartografía de las relaciones geográficas de 1579-1581", *Comunicaciones. Proyecto Puebla-Tlaxcala*, 7, Puebla, 1973, págs. 109-112, 7 ilustraciones (véase núm. 129).
137. "El sincretismo emblemático en los Triunfos de la Casa del Deán en Puebla", *Comunicaciones. Proyecto Puebla-Tlaxcala*, 8, Puebla, 1973, págs. 57-62, 7 ilustraciones (véanse núms. 140 y 183).
138. Prólogo a: KROPFINGER-von KÜGELGEN, H., CASTRO, E., SPECKER, J.: *Europäische Bücher in Neuspanien zu Ende des 16. Jahrhunderts / Libros europeos en la Nueva España a fines del siglo XVI*, Wiesbaden, Steiner, 1973, págs. VI-VII (*Das Mexiko-Projekt der Deutschen Forschungsgemeinschaft / El Proyecto México de la Fundación Alemana para la Investigación Científica*, V).

### 1974

139. *Arquitectura y arte colonial en Santo Domingo*, Santo Domingo, Universidad Autónoma, 1974, 253 págs., 49 ilustraciones y planos (Publicaciones de la Universidad Autónoma de Santo Domingo, 155. Colección Historia y Sociedad, 8) (el tomo contiene los textos de los núms.: 2, 3, 4, 5, 6, 9, 11, 22, 45) (2a edición limitada, corregida y aumentada a cargo de Miguel D. Mena, Berlín-Santo Domingo, Ediciones en el Jardín de las Delicias, 2000).
140. "El sincretismo emblemático en los Triunfos de la Casa del Deán en Puebla", *Retablo barroco a la memoria de Francisco de la Maza*, México, UN AM, Instituto de Investigaciones Estéticas, 1974, págs. 11-18, 7 ilustraciones (véanse núms. 137 y 183).
141. "Goethes Um Mitternacht", *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, Fráncfort del Meno, 4-VII-1974; "Zu Benno von Wiese, 'Frankfurter Anthologie'", *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, Fráncfort del Meno, 15-VI-1974.

1975

142. "Ein Vergil von Ribera", *Pantheon*, 33, 1, München, 1975, págs. 23-27, 3 ilustraciones (véase núm. 147).
143. Reseña: "Jonathan Brown, Jusepe Ribera, Prints and Drawings, Princeton, 1973", *Pantheon*, 33, München, 1975, págs. 80-81.

1976

144. "La fachada de la Casa de los Muñecos en Puebla: Un trabajo de Hércules en el Nuevo Mundo", *Actes du XLIIème Congrès International des Américanistes (Congrès du Centenaire, Paris 1976)*, X, Paris, 1979, págs. 113-138, 19 ilustraciones (véase núm. 151).
145. "Ein Grazien-Gleichnis. Goya's Familie Karls IV", *Pantheon*, 34, 1, München, 1976, págs. 38-40, 3 ilustraciones.
146. "Los murales del convento agustino de Meztitlán", *Comunicaciones. Proyecto Puebla-Tlaxcala*, 13, Puebla, 1976, págs. 1-2 y 5 ilustraciones.

1977

147. "Un Virgilio de Ribera", *Del Arte. Homenaje a Justino Fernández*, México, UNAM. Instituto de Investigaciones Estéticas, 1977, págs. 129-134, 4 ilustraciones (edición ampliada del núm. 142).
148. "Die Abteilung für iberische, iberoamerikanische und praekolumbianische Kunst und Kulturgeschichte des Kunsthistorischen Instituts der Universität Heidelberg", *Ruperto Carola*, 29, 60, Heidelberg, 1977, págs. 78-82.
149. Traducción: "Vicente Aleixandre, Singt Vögel", *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, Fráncfort del Meno, 25-X-1977. Traducción: "Vicente Aleixandre, Schulweg", *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, Fráncfort del Meno, 10-XII-1977.

1978

150. "La fachada-retablo de azulejos en Puebla", *Comunicaciones. Proyecto Puebla-Tlaxcala*, 15, Puebla, 1978, págs. 99-100 y 3 ilustraciones.
151. "La fachada de la Casa de los Muñecos en Puebla: un trabajo de Hércules en el Nuevo Mundo", *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, 48, México, 1978, págs. 35-46, 23 ilustraciones (versión ensanchada del núm. 144). Reimpreso: *Artes de México*, 24, México, D.F., mayo-junio 1994, págs. 36-43.
152. "Interferencias con el Patrimonio Histórico", Congreso Internacional ICOMOS. Querétaro, México 1978, *Cuadernos de Arquitectura y conservación del patrimonio artístico*, 4 - 5, México, 1979, págs. 113-114.

1979

153. "Los pórticos del atrio en la arquitectura franciscana de Nueva España", *Les cultures ibériques en devenir. Essais publiés en hommage à la mémoire de Marcel Bataillon (1895-1977)*, Paris, 1979, págs. 497-502, 4 ilustraciones.



154. "Überlegungen zur Mauritiopolis-Recife", *Soweit der Erdkreis reicht. Johann Moritz von Nassau-Siegen 1604-1679. Katalog Städtisches Museum Haus Koekoek, Cléveris*, 1979, págs. 25-32, 9 ilustraciones.
155. "La place excentrée", *Plazas et Sociabilité en Europe et Amérique Latine. Colloque Madrid 1979*, Paris, 1982, págs. 173-184, 13 ilustraciones (Publicación de la Casa de Velázquez. Recherches en sciences sociales, 6).
156. "Para enfocar la estructuración de la realidad en el arte de la Nueva España", *Comunicaciones. Proyecto Puebla-Tlaxcala*, 16, Puebla, 1979, págs. 225-234, 10 ilustraciones.
157. "La representación de la ciudad precolombina en el siglo XVI. Realidad americana y concepto ideal", *Academia. Boletín de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando*, 49, Madrid, 1979, págs. 123-138, 6 ilustraciones.
158. "Contribución a la iconología franciscana", *Mesoamérica. Homenaje al Dr. Paul Kirchoff*, México, INAH, 1979, págs. 123-134, 7 ilustraciones.
159. Retratos: "Rafael Alberti", "Federico Garcia Lorca", *Aus den Gedichtbüchern der Bibliothek Suhrkamp*, Fráncfort del Meno, Suhrkamp, 1979, págs. 9, 55.
160. "Die Museen Lateinamerikas", *Das Museum und die Dritte Welt. International Council of Museums (ICOM, Lindau 1979)*, Múnich-Nueva York-Londres-París, ICOM, 1981, págs. 86-98.

### 1980

161. ¿"Urbanismo barroco en América Latina"?, *Simposio Internazionale sul Barocco Latino Americano (Roma 21/24 Aprile 1980 - Istituto Italo-Latino Americano)*, Atti, I, Roma, 1982, págs. 216-220.
162. "Riflessioni sul linguaggio dell'architettura del seicento e settecento ispano-americano", *Barocco Latino Americano. Mostra promossa e organizzata dall'Istituto Italo-Latino Americano sotto gli auspici dell'UNESCO*, Roma, IILA, 1980, págs. 30-36.

### 1981

163. "Indianische Wirklichkeit und europäische Dekoration", AA. VV.: *Wirtschaftskräfte und Wirtschaftswege V. Festschrift für Hermann Kellenbenz*, Stuttgart, 1981, págs. 623-636, 7 ilustraciones (*Beiträge zur Wirtschaftsgeschichte*, 8).
164. *Rose aus Asche. Spanische und spanisch-amerikanische Gedichte 1900-1950*, (edición bilingüe con un epílogo en 1955 y uno en 1981), 153 págs., Fráncfort del Meno, Bibliothek Suhrkamp, 1981 (véanse núms. 71 y 72).
165. Traducción: "Vicente Aleixandre Picasso", *Katalog Pablo Picasso*, Ingelheim, 1981, pág. 3.

### 1982

166. Reseña de una exposición: "Von Greco bis Goya. Vier Jahrhunderte spanischer Malerei. München Haus der Kunst. 20.02.-24.04.1982", *Pantheon*, 40, 2, Múnich, págs. 142-144, 4 ilustraciones

167. "(Juan Ramón) Jiménez im Exil", *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, Fráncfort del Meno, 1-II-1982.

### 1983

168. "Ricardo Molinari: Eine Rose für Stefan George oder Federico García Lorca und Stefan George", LÓPEZ DE ABIADA, J. M. y HEYDENREICH, T. (eds.): *Iberoamérica. Historia-sociedad-literatura. Homenaje a Gustav Siebenmann*, Múnich, 1983, págs. 673-678 (*Lateinamerika Studien*, 13, 2).
169. Comentario a: "Bonet Correa, La fiesta barroca como práctica del poder", *El Arte Efímero en el Mundo Hispánico*, México, UNAM, 1983, págs. 78-81 (*Instituto de Investigaciones Estéticas Estudios de Arte y Estética*, 17).
170. "Vita": KÜGELGEN, H. von (ed.): "Erwin Walter Palm zum 70. Geburtstag. Homenaje a Erwin Walter Palm", *Jahrbuch für Geschichte von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft Lateinamerikas*, 20, Köln, 1983, págs. XXVII-XXXIV.

### 1984

171. Reimpresión: *Los Monumentos Arquitectónicos de La Española, (con un epílogo de 1983)*, Santo Domingo, Sociedad Dominicana de Bibliófilos, 1984, XLIV, 209, 217, XII págs., 258 ilustraciones y planos (*Colección de Cultura*, 53) (véanse núms. 68, 80 y 175).
172. "El Plano de Santo Domingo y la fase inicial de la urbanización de las Canarias", *VI Coloquio de Historia Canario-Americana 1984*, Gran Canaria, Excmo. Cabildo Insular de Gran Canaria, 1988, págs. 327-339.
173. "Spuren in Frankfurt", ZIMMERMANN, H.-J. (ed): *Die Wirkung Stefan Georges auf die Wissenschaft Ein Symposium*, Heidelberg, 1985, págs. 73-76 (*Supplemente zu den Sitzungsberichten der Heidelberger Akademie der Wissenschaften Phil.-Hist. Klasse, I, vol. 4*).

### 1985

174. "Amerika oder die eingeholte Zeit. Zum Lob des Vespucci von Joannes Stradanus", *Gedenkschrift Gerdt Kutscher. Indiana*, 10, Berlin, 1985, págs. 11-23, 6 ilustraciones.

### 1986

175. "Santo Domingo reconsiderado", *Armitano Arte*, 10, Caracas, 1986, págs. 49-64 (véase núm. 171).
176. "Hoffnung auf das gereinigte Wort. Federico García Lorcas Rose für Stefan George", *Neue Zürcher Zeitung*, Zürich, 16-17-VIII-1986.

### 1987

177. Recopilación, traducción y epílogo: *Lope de Vega, Wir leben in zwei Zeiten. Lieder und Romanzen. Spanisch/Deutsch*, Múnich-Zürich, Serie Piper, 1987, 119 págs. (véase núm. 83).

178. "El indio como objeto del teatro. El teatro de la restauración inglesa y la ópera de Purcell", *La imagen del indio en la Europa moderna, (La Imagen del Indio en la Europa del siglo XVI y XVII. Simposio Internacional, 1-4 abril 1987, Universidad Hispano-Americana de Santa María de La Rábida)*, Sevilla, Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Fundación Europea de la Ciencia. Escuela de Estudios Hispano-Americanos, 1990, págs. 85-99 (Publicaciones de la Escuela de Estudios Hispano-Americanos de Sevilla).
179. "Die Kunst Lateinamerikas in der Kolonialzeit. Einleitung zu einem Vortrag über das Problem der Kulturübertragung", *Studium Generale*, Heidelberg, 1987, págs. 1-3.
180. Traducción y comentario: "Ein Gedicht von Lapo Gianni", *Neue Zürcher Zeitung*, Zürich, 6-7 -VI-1987.
181. Prólogo: *Iconología y Sociedad. Arte Colonial Hispanoamericano. XLIV Congreso Internacional de Americanistas*, México, UNAM, 1987, pág.9-12 (*Instituto de Investigaciones Estéticas. Estudios de Arte y Estética*, 26).

### *Ediciones póstumas*

182. "Erinnerungen und Texte", recopilados por Hilde Domin, *Ibero-Amerikanisches Archiv, N.F.*, 15, 4, págs. 419-652, Berlín, 1989.
183. *Themen. Griechisch und Deutsch (1982-1984)*. Edición bibliófila y particular de la editorial, Fráncfort del Meno, Fischer, 1989, 92 págs.
184. *Heimkehr ins Exil. Schriften zu Literatur und Kunst*, editados por Helga von Kugelgen y Klaus Rothe por encargo de la Academia de Ciencias de Heidelberg, Colonia, Böhlau, 1991, XIV, 486 págs., 113 ilustraciones.

### *Homenaje en su septuagésimo cumpleaños*

- "Puebla-Tlaxcala: Aus einem interdisziplinären Projekt der Deutschen Forschungsgemeinschaft. Erwin Walter Palm zu seinem 70. Geburtstag gewidmet", *Ibero-Amerikanisches Archiv, N.F.*, 7, 1-2, Berlín, 1981, 230 págs.
- KÜGELGEN, H. von (ed.): "Erwin Walter Palm zum 70. Geburtstag. Homenaje a Erwin Walter Palm", *Jahrbuch für Geschichte von Staat, Wirtschaft und Gesellschaft Lateinamerikas*, 20, Colonia, Böhlau, 1983, LI, 710 págs.,

### *Artículos obituarios*

- LAUER, W.: "In memoriam E.W. Palm", *Die Welt*, Hamburgo, 11-VII-1988.
- RIEDL, P. A.: "Mit Leidenschaft für ein erweitertes Abendland. Zum Tode des Kulturwissenschaftlers Erwin Walter Palm", *Frankfurter Allgemeine Zeitung*, Fráncfort del Meno, 12-VII-1988.
- OEHM, V. P.: "Zum Tode von Erwin Walter Palm", *Rhein-Neckar-Main-Zeitung*, Heidelberg, 12.7.1988.
- ROTHE, A.: "Der iberischen Welt treu. Zum Tod von Erwin Walter Palm", *Süddeutsche Zeitung*, München, 13-VII-1988.
- CAMARTIN, I.: "Mandelbaum und Flügelseele. Zum Tod von Erwin Walter Palm", *Neue Zürcher Zeitung*, Zürich, 14-VII-1988.

- BUSELMEIER, M.: "Communale", *Wochenzeitung für Heidelberg*, Heidelberg, 21-VII-1988.
- SCHWARZ, M.: "Santo Domingo trauerte", *Uni-Spiegel* 6, Universität Heidelberg, Heidelberg, 1988.
- OEHM, V. P.: "Zum Tode von Erwin Walter Palm", *Neue Deutsche Hefte* 199, 35, 3, Berlin, 1988, págs. 669-670.
- MATEO GÓMEZ, I.: "Erwin Walter Palm", *Archivo Español de Arte*, 61, Madrid, 1988, págs. 499-500.
- PRATS-RAMÍREZ DE PÉREZ, I.: "Un chin de recuerdos para Palm e Hilde", *Listín Diario*, Santo Domingo, 4-X-1988.
- SIEBENMANN, G.: "Erwin Walter Palm, in memoriam", *Iberoromania. Revista dedicada a las Lenguas y Literaturas iberorománicas de Europa y América*, 27-28, Tubinga, 1988, págs. 252-253.
- KÜGELGEN, H. von: "En memoria de Erwin Walter Palm", *Historiografía y Bibliografía*, I, Sevilla, 1989, págs. 179-182.
- RIEDL, P. A.: "Grabrede", *Ruperto Carola*, 79, Heidelberg, 1989, págs. 118-119.
- VARGAS LUGO, E.: "Erwin Walter Palm", *Anales del Instituto de Investigaciones Estéticas*, 60, México, 1989, págs. 278-280.
- WEIBEZAHN, M. E.: "Sterben als Quelle, nicht sterben im Meer", *Uni-Spiegel*, 22, 5-6, 90, Universität Heidelberg, Heidelberg 1990, pág. 9.

### ***Trabajos dedicados a y sobre Erwin Walter Palm***

- MÜHLBERG, CH.: *Twelve Year Report (1978-1990)*. European Science Foundation. The Standing Committee for the Humanities, Estrasburgo, 1990, 97 págs. (Cuaderno dedicado a Erwin Walter Palm y Frantisek Graus, *two eminent humanists who made their last contributions to conferences of the European Science Foundation*).
- HÜBNER, B.: *Erwin Walter Palm- der Exilant als Vermittler*, Hamburgo, Universidad, 1995, 77 págs. (Tesis de maestría, no editada).
- DELMONTE SOÑÉ, J. E. (ed.): *Memorias del Tercer Seminario Erwin Walter Palm de Arquitectura y Urbanismo de América Latina y el Caribe en torno al entorno común*, Fundación Erwin Walter Palm, Santo Domingo, Editora Amigo del Hogar, 1997, 127 págs.